

6. When the reply came a few months later they were enrolled as full members, but Chu Teh's membership was kept a secret from outsiders.
- A. 回信收了几个月,他们都被吸收为完全党员,但朱德的党员身份仍然是个迷。
B. 回信收到几个月后,他们都完全被吸收为党员,但朱德的党员身份仍然是个秘密。
C. 几个月后收到回信,他们都被吸收为正式党员,但朱德的党员身份并未对外界公开。
7. In 1977, the sum total of Chinese imports and exports was less than \$ 15 billion, putting China's share of world trade at 0.6 percent.
- A. 1977年,中国进出口总额超过150亿美元,仅占世界贸易总额的0.6%。
B. 1977年,中国进出口总额还不足15亿美元,仅占世界贸易总额的0.6%。
C. 1977年,中国进出口总额还不足150亿美元,仅占世界贸易总额的0.6%。
8. Led by a sober-faced young girl in her early teens, an almost solemn little procession descended step by step in well-mannered silence.
- A. 一个十多岁的女孩,表情很沉稳,她带领着一行孩子悄悄地一步一步地走下台阶,显得很肃穆。
B. 在一个十多岁的沉稳的女孩带领下,一行孩子严肃而悄悄地一步一步地走下台阶。
C. 一个沉稳的十多岁的女孩带领着一行孩子默默而肃穆地一步一步地走下台阶。
9. 1919年,中国工人阶级作为独立的政治力量,开始登上历史的舞台。
- A. In 1919, the Chinese working class began to appear as an independent political force in the historical arena.
B. In 1919, the Chinese working class began to appear as a dependent political force in the historical stage.
C. In 1919, Chinese working class began to appear as an independent political force in the historic stage.
10. 中国海域有丰富的海水资源和海洋可再生资源。
- A. China's offshore areas abound in seawater resources and other regenerable marine resources.
B. China's offshore areas have seawater resources and regenerable marine resources in rich quantity.
C. China's offshore areas are full of seawater resources and regenerable marine energy resources.

非选择题部分

注意事项:

用黑色字迹的签字笔或钢笔将答案写在答题纸上,不能答在试题卷上。

二、填空题(本大题共 10 小题,每小题 2 分,共 20 分)

11. With the flood came the life-giving mud that made Egypt the granary of the ancient world.
译文:泛滥的河水带来了_____,使得埃及成为古代的世界粮仓。
12. It was a long narrow swale between two ranges of mountains.
译文:那是两条山脉之间的一片_____。
13. It was on the tip of her tongue to reply tartly that she never intended to have any more babies, but she caught herself in time and smiled.
译文:她本想狠狠地回敬一下说再也不想生孩子了,可_____,只是笑了笑。
14. The city is separated from its suburbs by extensive areas of park lands.
译文:城区和郊区被_____分开了。
15. If we can find common ground to work together, the chance for world peace is immeasurably increased.
译文:如果我们能找到_____,那么,实现世界和平的机会就大大增加。
16. 在全国人民反帝爱国斗争的压力下,北洋军阀政府被迫释放被捕学生。
译文:Under the pressure of the nation-wide anti-imperialist patriotic struggle, _____ had to set free the arrested students.
17. 从 1980 年至 1992 年,人均国民生产总值平均增长率为 7.6%。
译文:_____ has grown at an average rate of 7.6% from 1980 to 1992.
18. 中国是一个发展中的沿海大国。
译文:China is a _____.
19. 要提倡科学,靠科学才有希望。
译文:We must _____, for that is our hope lies.
20. 哈佛大学是最早接受中国留学生的美国大学之一。
译文:Harvard is among the first American universities to accept _____.

三、句子翻译题(本大题共 10 小题,每小题 3 分,共 30 分)

21. The great promise of trade is its potential to promote mutual prosperity—and to strengthen the bonds between sovereign nations.

22. The storms drenched the area nonstop for days, often property damage and disrupted lives resulted.
23. In 1962, came a book called Silent Spring.
24. Perfumes may be made from the oils of certain flowers.
25. Egyptian agriculture has been transformed, and industry is benefiting from power generated by the dam.
26. 艺术的最高境界是无技巧。
27. 北海公园是历代帝王御花园。
28. 立足国内资源,实现粮食基本自给,是中国解决粮食供需问题的基本方针。
29. 出口产品可以通过中国的外资机构向国外市场出售。
30. 相互了解,是发展国与国之间关系的前提。

四、段落翻译题(本大题共 2 小题,每小题 15 分,共 30 分)

31. The blue ribbon of the Nile, flowing slowly north, unwound over brown soil and green fields, some only a few yards wide, others as broad as an Iowa cornfield. At the edge of the fields, rising in dramatic hills or stretching flat to the horizon, lay the brown barren deserts.
32. 1962 年我到天津中国大戏院演出,一位中年妇女到后台来看我,原来是我当年在东亚厂熟悉的王大姐,她已是工厂的干部了。她高兴地说:“你可真是巧手呵!你现在不打毛线了,又换纺线了!”原来她是刚看了我演的《刘巧儿》。